

★ 北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目 ★

探险家贝尔写给儿子的求生秘籍

# BEAR GRYLLS

# 荒野求生

MISSION SURVIVAL

少年生存小说系列

读一本书 多一条命



## 猎豹幽谷的 双重潜伏

[英] 贝尔·格里尔斯 著 邢立达 译



接力出版社  
Publishing House

全国百佳图书出版单位  
Top 100 Publishing Houses in China

[英] 贝尔·格里尔斯 著 邢立达 译

# 荒野求生

MISSION SURVIVAL



少年生存小说系列

## 猎豹幽谷的

LIEBAO YOUGU DE  
SHUANGCHONG QIANFU

## 双重潜伏



接力出版社  
Publishing House

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503-2011）《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

桂图登字：20-2014-092

MISSION SURVIVAL 12: MISSION JAGUAR

Copyright © Bear Grylls Ventures 2016

Translation copyright © 2017 by Jieli Publishing House Co., Ltd

All rights reserved.

### 图书在版编目（CIP）数据

猎豹幽谷的双重潜伏 /（英）贝尔·格里尔斯著；邢立达译。—南宁：接力出版社，2017.4

（荒野求生少年生存小说系列）

书名原文：MISSION SURVIVAL12：MISSION JAGUAR

ISBN 978-7-5448-4790-2

I. ①猎… II. ①贝… ②邢… III. ①儿童小说-长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第039138号

责任编辑：胡金环 车颖 朱丽丽 袁怡黄 美术编辑：严冬

责任校对：刘会乔 责任监印：刘冬

版权联络：王燕超 营销主理：张猛

社长：黄俭 总编辑：白冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：010-65546561（发行部） 传真：010-65545210（发行部）

http://www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销：新华书店 印制：北京联兴盛业印刷股份有限公司

开本：880毫米×1250毫米 1/32 印张：7.875 插页：4 字数：150千字

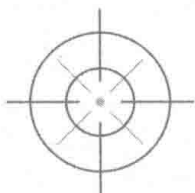
版次：2017年4月第1版 印次：2017年4月第1次印刷

印数：000 001—220 000册 定价：22.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440



## 登场人物介绍

### 贝克·格兰杰

贝克·格兰杰只有十四岁，但他掌握的生存技巧已经超过了大部分成年人一辈子能学到的量。他从小就跟为“绿色力量”环保行动组织工作的父母走遍了全球各地的偏远部落，也因此学到了不少传统的生存技能。从此之后，他就在全世界的热带丛林、荒漠和冻土区等极限地区不断磨炼自己。

### 戴安·格兰杰（安妮塔·瓦尔卡塞尔）

戴安一直以为自己是安妮塔，而她父亲是个把她当作财产看待、令她唾弃的人。只要不做出格的事，她就能享尽奢华，但只要她一不听话就会受到严酷的惩罚。她最大的心愿就是远走高飞，即便她眼下还没本事逃跑。她还并不知晓的生身父母给了她永不放弃的勇气和毅力。

## 詹姆斯·布雷克

詹姆斯是个孤儿，比贝克大一岁，不过他们俩失去家人的原因不尽相同。詹姆斯的母亲杀害了贝克的父母。詹姆斯和母亲彻底决裂之后，依然为贝克受到伤害而感到愧疚。尽管家族生意让詹姆斯成了富豪，不过在他看来，朋友才是真正的财富，他愿意为朋友们付出一切。很多人都觉得詹姆斯是个傻瓜，但他发现这种误解能给他带来不少好处。

## 里克·瓦尔卡塞尔

里克·瓦尔卡塞尔有钱有势，而且把这一点宣扬得尽人皆知。他想要什么就得有什么，而他手里的东西绝不会和人分享。他只要打定主意要把什么玩意儿弄到手，就一定会清除所有障碍，人也不例外。里克总能如愿以偿。



# CONTENTS

## 目 录

登场人物介绍 / 1

引子 骚动的黄蜂窝 / 1

第一章 监狱里的重逢 / 5

第二章 丛林里的“美洲豹” / 13

第三章 镀金的牢笼 / 21

第四章 天赐良机 / 29

第五章 怀疑变成了现实 / 35

第六章 想录唱片的富豪男孩 / 47

第七章 贝克的任務开始了 / 59

第八章 丛林历险 / 67

第九章 会师“美洲豹” / 75

第十章 里克的秘密 / 83

第十一章 我们是来救你的 / 89

第十二章 祝你们好运 / 97



- 第十三章 穿越地下洞穴 / 103
- 第十四章 岩架上的速降 / 113
- 第十五章 暗河潜水 / 123
- 第十六章 迂回战术 / 131
- 第十七章 一语道破 / 141
- 第十八章 穿越瀑布 / 151
- 第十九章 高台跳水 / 159
- 第二十章 追踪者 / 169
- 第二十一章 美味的晚餐 / 175
- 第二十二章 夜宿丛林 / 185
- 第二十三章 丛林之王 / 193
- 第二十四章 瓢泼大雨 / 203
- 第二十五章 玛雅金字塔 / 211
- 第二十六章 多了一个妹妹 / 221

贝尔·格里尔斯的求生技巧 / 231

《猎豹幽谷的双重潜伏》求生实用秘籍 / 235

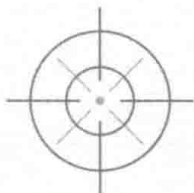
“生存任务对战牌”使用说明书 / 239

A black and white photograph of a leopard lying in a forest, looking towards the camera. The leopard is the central focus, with its distinctive spotted coat clearly visible. The background is a dense, dark forest with various trees and foliage. The overall mood is mysterious and wild.

引子

## 骚动的黄蜂窝





云蒸雾绕的潮湿雨林里根本不适合奔跑，黑头发的女孩却在挤过灌木丛时加快了脚步，一点也不在乎锋利的树叶刮伤了她的脸蛋。她身后的树林里传来了男人的咆哮，但她发誓自己绝不会回头。这次不会，永远都不会。

她知道自己正径直冲向悬崖，而那里 20 米高的石灰石峭壁即将挡住她的去路。追兵大概会觉得她这是自投罗网。虽然那些家伙又老又弱，但她可不一样，她能爬上去。她能抓住缝隙中的岩石，攀上悬崖，把他们都甩在后面。

随后她就要独自进入丛林。她知道前路艰险，自己可能没法活着走出森林，但即使就此消失，成为美洲豹的口中餐，到头来连骨头都被行军蚁啃干净，她也要自由地死去。这是她最后的反抗。有什么东西绊住了她的脚，像绳套一样困住了她，让她没法动弹。她喘着气，身体其他部



分却依然在奋力前进，结果直直扑倒在丛林地面上，一头扎进了一堆烂树叶和淤泥里。“不！”她愤怒地呼喊出声，吐出了一嘴烂泥。她想把腿拔出来，于是拼命挣扎，却感觉到肌肉里有一阵刺痛，于是她赶紧停了下来。她的腿似乎扭伤了。罪魁祸首就在她眼前：一条像钢丝一样绕在她腿上的藤蔓。她必须坐起来，用手把藤蔓解开。乱蹬乱踢只会让它把自己捆得更紧。

她能听到追赶者在不断靠近。虽然他们不再大吼大叫，但脚步声没有停歇。而她莽撞的行动正好在灌木丛里开辟出了一条道路，想要脱身的话，只能抓住现在的机会。

“喂，我觉得她好像停下来了……”

他们离她只有一步之遥。就在那一瞬间，她把脚从藤蔓中拔出来，一跃而起，撒腿狂奔，但脚踝里仿佛插进了烧红的针，她根本没法赶在他们前面到达悬崖。她听到这些家伙离自己只剩下几米远了。

泪水就在眼眶里打转，但她不会放弃。这时她的手指无意间握住了一根松动的树枝，于是心下一沉：好啊，干吗不试试？背水一战正在今日，她可不打算回去。此时，正好有人从灌木丛里冲出来，她就挥着树枝迎头打去。他猛地止住脚步向后一仰，脚在枯叶上一滑，躲过了这一击。那家伙要不是反应如闪电，恐怕已经脑袋不保。

“哎哟！你在干吗？是我啊！”

他刚说完，后面冲过来的人就因为他突然停下而一头撞了过来，撞得他一个趔趄。来者不是西尔维奥，也不是她父亲的手下，只是两个少年。高个金发那位还是她的熟人。

“我看到了！”她压低声音喝道，“你们在干什么？你又是谁？”

她冲第二个出现的男孩问道，而他在用仿佛看到外星人的眼神看着她。虽然他跟丛林游击队似的在脸上糊满了泥巴，但有那么一瞬间她觉得他看起来有些眼熟，但她马上就意识到他们从没见过面。他比金发男孩稍矮一些，长着一头黑发，瘦长结实的体形和金发男孩截然不同，仿佛能精确掌控他自己的每一个动作。

但嘴除外，这家伙的嘴似乎根本不会动。

“别管他。”第一个男孩在他们对视了几秒之后不屑地回答，“他马上就能回过神了。你在干吗？我跟你说了别乱跑。”


“蠢货，我也跟你说了！我要逃命！”

“这样啊。”他看起来有些迷惑，但马上又自鸣得意起来。

“那你再也不用逃命了，因为我们来救你啦。”话刚出口，警铃就响遍了整片丛林。她看到对方的脸沉了下来。

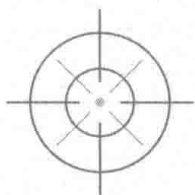
真棒，真是棒极了。但这是她最害怕的事：整个黄蜂窝都骚动起来。

“是吗？”她质问道，“那我们该怎么办？”

A black and white illustration of a leopard lying in a forest, looking towards the viewer. The leopard is the central focus, with its distinctive spotted pattern clearly visible. It is lying down, with its head slightly raised and eyes looking directly at the viewer. The background is a dense, dark forest with various trees and foliage, creating a sense of a wild, natural habitat. The overall tone is somber and mysterious.

第一章

监狱里的重逢



3 周前……

贝克·格兰杰不得不压抑抚摸狗的冲动。这是一只拴着皮绳的黑色拉布拉多犬，正在他身边嗅来嗅去，而他淡定地坐在一把金属椅子上。狗前前后后地闻他的腿，嗅探他的手腕周围，还对他的口袋特别感兴趣。他在想，这条毒品嗅探犬要多久才能真正找到一次毒品？

“狗狗，你好啊。”身后的椅子上传来了詹姆斯·布雷克的声音。穿着狱警制服的驯犬员马上制止了他，这是一位面目严肃又坚毅的男人，说起话来带有浓重的埃塞克斯<sup>①</sup>口音。

<sup>①</sup> 位于美国东部地区。——本书脚注若无特别说明，均为编者注





“先生，别碰狗。”

“啊，抱歉。”

贝克通过了检查，狱警放他去做下一轮安检。一群狱警正用棉签从他前面的人的手指上取样，然后把棉签放进机器里检查是否有安非他命的痕迹。在他身后，阿尔伯伯——一位60多岁的矮壮谢顶男子，和另一位探监者坐在椅子上接受嗅探犬的检查，而詹姆斯这位瘦长的金发小伙子走到了他身边。

“我就是忍不住嘛。”詹姆斯对贝克甩给他的眼神表示抗议，“它太可爱了。”

狗是这地方仅有的可爱生物。贝克、詹姆斯、阿尔伯伯，还有大约三十个人都在一条阴冷的混凝土隧道里排队，慢慢通过监狱的层层安检。贝克是第一次来这种地方，他不禁饶有兴趣地打量起其他探监者来。

除了几个被人抱在怀里的婴儿，他和詹姆斯是这里最年轻的访客。其他男男女女都至少有20岁，甚至还有退休老人，他们有的穿着考究，有的衣着普通。有些人在聊天，有些人一看就是一起来探监的朋友或家人，也有人一言不发，仿佛不希望有人注意到他们。但他们都有一个共同点，贝克想着，他们都是自由的。谁都可以转身离开通道，回到警戒线外面的地方。而他们来探望的人却没有这种权利。

阿尔伯伯也走过来和他们一起排队。



“我不是说别逗狗吗？”驯犬员咕哝着。

“是啊，但它好可爱。”贝克坏笑着模仿起詹姆斯的声音。阿尔伯伯翻了个白眼，故意看向别的地方。他从不掩饰自己不喜欢詹姆斯这事。要不是詹姆斯，贝克上次也不用装死了，那可让他这个把贝克从小拉扯大的老头子伤透了心。但詹姆斯根本不在乎别人的感觉，他似乎一点也没发现阿尔伯伯的不满。

贝克第一次见詹姆斯时，詹姆斯一心要追随母亲的脚步，想成为一名职业杀手，而且根本没法接触外面的世界。但贝克和他成了朋友，让他看到了更美好的生活方式。

最近贝克来请他帮忙的时候，他高兴得不得了。詹姆斯继承了一笔财产，而实现贝克和阿尔伯伯的计划正好需要一大笔钱。

大家都通过了安非他命测试，在双开门前等着通过最后一道关卡。一名警卫在笔记板上记下了他们的名字。

“先生，去13号桌子。”从警卫嘴里得到命令之后，他们一路挤到了访客区。

这地方和学校的体育馆差不多大，裸露的砖块和金属梁架的建筑风格挺像体育馆。场馆里摆着一排排桌子，到处都充斥着嗡嗡的谈话声。身穿制服的警卫们在慢慢巡逻，准备一看到访客和囚犯有身体接触的行为或干着比传纸条更严重的勾当就扑过去。



每张桌子都在一侧拴着一条锁链，而另一侧也拴着两三条。他们坐在 13 号桌子旁等待。2 分钟后，贝克看着那个男人出现在房间另一边的门洞里，顿时倒吸了一口凉气。

在世界上所有人中，这是他最有理由憎恶的家伙。

亨利·温斯洛医生是个谢顶的高个男人，即使还没被关进监狱的时候也几乎从没露出过笑容。他穿着宽松的长裤和 T 恤衫——标准的囚服——走过来一屁股重重地坐下。亨利完全没有理会贝克，他指着詹姆斯向阿尔伯伯问道：“这是谁？”

“别在意我。”詹姆斯随口回答道。

“我不会的。”

贝克还是眯起眼睛盯着他。幸好温斯洛没跟他说话，他觉得自己根本没法心平气和地跟这家伙聊天。

贝克 14 年来都以为双胞胎妹妹戴安刚出生一天就不幸夭折了，后来才知道是负责接生的温斯洛医生偷走了这个无助的新生小宝宝，在市集上像卖金鱼一样把她卖了换钱。

温斯洛认罪时透露出的细节令人震惊。贝克和戴安在被送进保温箱接受 24 小时医疗监测之前，只来得及和爸爸妈妈共同留下一张照片。而后他们俩就被送进了保温箱，接受 24 小时的医疗监护。那时，他们活下来的概率只有 50%。

而医院里的另一位妈妈就没那么幸运了，她的孩子离开了人世。于是温斯洛告诉贝克的父母，戴安也没能挺过来。他们自然想和自己的女儿道个别，结果送到眼前的是另一个女孩的尸体——而她真正的母亲早已和她道过别了。这个女孩的尸体随后就被火化，两位母亲都在医院的纪念花园中埋下了骨灰盒，但只有一个盒子装着真正的骨灰。贝克最近开始从噩梦中惊醒，梦见自己才是被偷走的那个孩子。这让他不安而恐惧，同时也怒火中烧。他想和妹妹团聚。

温斯洛为客户偷走了很多孩子，戴安只是第一个受害者。他为无视正当程序，也不问孩子来历的非法领养机构卖命。贝克有些朋友也是被收养的孩子。一位被收养的瑞典女士告诉他这是件大好事，能让收养双方——孩子和父母——都获得幸福。而温斯洛这种人就像苹果里的蛀虫，玷污了那份纯净和美好。

“监狱里的日子怎么样？”阿尔伯伯问道。温斯洛眯起眼睛瞪着他。

“你觉得呢？难道你不知道这地方是惩罚人用的吗？效果不错啊。我帮了警方那么大的忙，我什么都说了，什么都没隐瞒！但就是这样他们也没对我从轻发落，我还得坐满16年牢。”他愤怒地摇着头，“我是个救死扶伤的专业医生，结果却落了个判16年有期徒刑的下场。”这家伙